

E35 - Hand in Hand Toss! Volleyball Healing!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Lady Rate and Asumi, hurry up!

[00:14] ---

It already started!

[00:15] ---

*This program is brought to you
by these sponsors.*

[00:16] ---

Oh, my. I've been curious about
what'll happen after last week.

[00:31] ---

Burn, Beach Volleyball!

[00:33] ---

Sea

[00:33] ---

Bring it on!

[00:36] ---

Sure.

[00:37] ---

I'll put my whole body and soul in this
killer serve created on the equator.

[00:44] ---

Take this!

[00:49] ---

Slashing Fire Equator Serve!

[01:05] ---

Stand up, Ryu and Takeshi!

[01:08] ---

Remember you swore you'll surely win

[01:12] ---

to the sea!

[01:18] ---

Coach.

[01:19] ---

It'll all end if you give up.

[01:22] ---

All your efforts will be in vain too.

[01:26] ---

Swear your victory to the sea.

[01:33] ---

Head Coach.

[01:34] ---

Yes!

[01:38] ---

I'm super fired up right now!

[01:42] ---

He's so cool!

[01:47] ---

Burn, Beach Volleyball!

[01:48] ---

- Everyone.

- Let's play beach volleyball.

[01:51] ---

See ya next week!

[01:52] ---

It's a promise.

[01:54] ---

We swear to the sea!

[01:59] ---

This episode was exciting too.

[02:01] ---

I want to play beach volleyball.

[02:04] ---

On the tropical beach under the sun,

[02:08] ---

let's attack!

[02:10] ---

It will be fun.

[02:14] ---

What's wrong, Rate?

[02:21] ---

I want to go to the beach too.

[02:23] ---

Oh?

[02:25] ---

The girls have been working hard,

I want them to enjoy.

[02:31] ---

I understand.

[02:33] ---

It's my precious Rate's wish.

[02:36] ---

Let us go to the southern island.

[02:41] ---

Healin' Good!

I want to heal you with love

[02:46] ---

With you, Healin' Good Pretty Cure!

[02:55] ---

Pretty Cure!

[02:58] ---

Cure Cure Touch!

[03:01] ---

My heart is rushing out

of the window to the vast sky

[03:07] ---

Laughing together under the sun

makes me feel I'm alive!

[03:12] ---

Let's share the bright moments

every day

[03:18] ---

Let's cure our

precious friends together!

[03:28] ---

Healin' Good!

[03:30] ---

Our courage is boosted

by our love for each other

[03:40] ---

Healin' Good!

[03:41] ---

This encounter is our destiny

[03:46] ---

Can you feel it?

[03:49] ---

Our everyday lives are filled with life

[03:57] ---

Healin' Good!

I want to heal you with love

[04:02] ---

With you, Healin' Good Pretty Cure!

[04:12] ---

Hand in Hand Toss!

Volleyball Healing!

[04:23] ---

Hey, you're noisy.

[04:25] ---

Shut up. I have a really complex problem now.

[04:30] ---

What's that?

[04:32] ---

I'm seeking a bold, genius,

[04:35] ---

and intricate way to undermine the Earth which better reflects the evolved me.

[04:41] ---

Bold and intricate?

[04:43] ---

That's impossible.

[04:46] ---

It may be so for you.

[04:49] ---

But for the evolved Guaiwaru...

[04:53] ---

it's possible!

[05:04] ---

Wow.

[05:06] ---

We're really on the southern island.

[05:09] ---

The beach looks beautiful.

[05:12] ---

The sunshine's so strong.

[05:15] ---

I hope my sunscreen cream will work.

[05:20] ---

Thanks for bringing us here.

[05:22] ---

Please thank Rate for that.

[05:25] ---

We can return in the evening.

[05:30] ---

Waves!

[05:32] ---

I want to swim a lot!

[05:40] ---

- Nya?!

- Pe?!

[05:42] ---

That's Element of Sea-san.

[05:46] ---

I rarely have Healing Animals
come to this deserted island!

[05:51] ---

Please allow us to play here
the whole day today!

[05:55] ---

Of course.

[05:57] ---

I'm glad it's lively.

[06:01] ---

Thank you for having us today!

[06:06] ---

One, two, three, four, five.

[06:18] ---

Why do we need to warm up?

[06:22] ---

If you don't, your legs may cramp
when you exercise.

[06:27] ---

Okay, we're done.

[06:29] ---

Alrighty! Let's swim...

[06:32] ---

Huh?

[06:34] ---

The beach volleyball camp starts...

[06:38] ---

now!

[06:40] ---

What?!

[06:42] ---

Stomp!

[06:43] ---

Call me "Coach."

[06:45] ---

And call Lady Rate...

[06:48] ---

"Head Coach!"

[06:52] ---

You two really look like the coach and
head coach in "Burn, Beach Volleyball!"

[06:54] ---

Sea

[07:01] ---

"Burn, Beach Volleyball!"?

[07:03] ---

It's a sports anime

about beach volleyball.

[07:06] ---

Oh!

[07:07] ---

The one Rabirin and the others watch every week?

[07:12] ---

Yeah! Rocking it with you guys on the beach is my dream!

[07:16] ---

Wow, rocking it!

[07:19] ---

Youth-based anime?

[07:20] ---

And grit in sports.

[07:23] ---

Grit in sports!

All these make me feel alive!

[07:27] ---

Okay, follow my lead.

[07:30] ---

Yes, Coach.

[07:32] ---

Huh?!

[07:34] ---

Hey, what about the sea?

[07:36] ---

Geez, wait up!

[07:39] ---

So, I guess we'll play in the sea?

[07:42] ---

Pe!

[07:45] ---

Well, something bold and genius...

[07:50] ---

Hmm? And...

[07:53] ---

Whatever.

[07:55] ---

I must find the perfect way for me to undermine the Earth.

[07:59] ---

The killer serve created on the equator.

[08:03] ---

Slashing Fire Equator Serve!

[08:08] ---

Oh!

[08:09] ---

That was dangerous, Toji.

[08:11] ---

Sorry.

[08:12] ---

But it's "slashing fire."

[08:14] ---

That's not the point.

[08:17] ---

How dare he hit me with the ball...

Hmm?

[08:21] ---

Not bad... It's not bad at all!

[08:24] ---

That's it!

[08:25] ---

That is the bold...

[08:28] ---

Um...let me see...

[08:30] ---

What was the rest?

[08:32] ---

I don't care!

[08:33] ---

That is the right one for me.

[08:44] ---

Oh, you two are so cool.

[08:47] ---

My brother likes it
and we play together.

[08:54] ---

Oh! Losing is always frustrating.

[08:57] ---

Sorry for hitting back the ball
while you were talking.

[09:02] ---

Don't be.

[09:04] ---

It's shameful for an athlete
to hold back.

[09:08] ---

I've nothing left to teach those two.

[09:11] ---

As their coach, I'm proud.

[09:14] ---

Alright, I'm going to work harder.

[09:18] ---

Hinata, please!

[09:20] ---

Okay, here it comes.

[09:27] ---

Nodoka.

[09:28] ---

Listen.

[09:30] ---

Before an overhand pass, move quickly to the ball's drop position.

[09:35] ---

Balance yourself as low as possible to receive it.

[09:40] ---

I'm sorry, Coach.

[09:42] ---

But you're getting better.

[09:44] ---

Be positive!

[09:47] ---

Thank you!

[09:48] ---

I thought coaches in such anime were more harsh and scary.

[09:53] ---

Like shouting "Show some guts!" or "You lack motivation!"

[10:00] ---

That style is outdated.

[10:03] ---

They said so in the anime.

[10:07] ---

We teach amateurs how fun sports are.

[10:11] ---

That's from the anime too.

[10:15] ---

You'll desire to do it if you enjoy it.

[10:18] ---

They said so in...

[10:20] ---

I like beach volleyball.

[10:22] ---

It makes me feel so alive!

[10:26] ---

They didn't say that in the anime.

[10:30] ---

Alright, Nodoka and Asumi, pair up

for the next game!

[10:34] ---

- Yes!

- Yes!

[10:43] ---

It's right on the equator like the name.

[10:49] ---

I'll settle for that.

[10:55] ---

Evolve, Nano Byo-gen!

[11:11] ---

Mega Byo-gen.

[11:17] ---

Meh...

[11:20] ---

- You idiot!

- Ga!

[11:23] ---

Byo...gen.

[11:25] ---

Make your killer technique perfect.

[11:29] ---

Mega?

[11:30] ---

Right now, we'll begin...

[11:34] ---

a special lesson!

[11:42] ---

Watch out, Lady Rate!

[11:47] ---

Here! Oh?

[11:54] ---

Are you okay, Rate?

[11:57] ---

We look the same.

[12:00] ---

I apologize.

My receiving was bad.

[12:03] ---

Hey, are you okay?

[12:05] ---

Shall we take a break?

[12:07] ---

We were waiting for that!

[12:10] ---

Everything's ready.

[12:15] ---

It's yummy! I feel so alive.

[12:19] ---

We exercised a lot.

[12:21] ---

Competing in matches is fun.

[12:24] ---

A match is an exciting drama
without a plot.

[12:27] ---

Like they said in the anime!

[12:30] ---

Thank you for the delicious food!

[12:34] ---

What's up for the afternoon?

[12:36] ---

Coach, I have a request.

[12:38] ---

Rabi?

[12:39] ---

I want to hold out longer in a rally.

[12:43] ---

Please teach me!

[12:44] ---

Do you have difficulty doing that?

[12:47] ---

No.

[12:48] ---

In fact, I like it.

[12:51] ---

It's interesting how the ball
is passed from hand to hand.

[12:56] ---

It goes on as long as
the ball doesn't drop.

[13:00] ---

So I want to be able to receive
and pass it properly.

[13:05] ---

Oh, I'm so happy that you've come to
like beach volleyball!

[13:11] ---

Leave it to me.

[13:13] ---

This coach promise to make you
a great player.

[13:18] ---

I swear to the sea!

[13:21] ---

Thank you.

[13:22] ---

They're rocking it.

[13:24] ---

I think it's "grit in sports."

[13:27] ---

Both works just fine.

[13:37] ---

It's complete.

[13:39] ---

Our killer technique is
finally complete.

[13:43] ---

Mega.

[13:46] ---

Come on, show them your power!

[13:49] ---

Mega Byo-gen!

[14:02] ---

- Rate?!

- Oh!

[14:05] ---

There're Byo-gens in Sukoyaka City?

[14:08] ---

That's a problem.

[14:09] ---

Asumi's power isn't fully back yet.

[14:13] ---

A palm tree is crying over there.

[14:17] ---

Over there...

[14:18] ---

The other side of the island?

[14:22] ---

Do you mean this way?

[14:24] ---

It's there now.

[14:26] ---

What?!

[14:27] ---

- Ah!

- No!

[14:29] ---

Mega Byo-gen.

[14:31] ---

Rabi!

[14:34] ---

Our symbol of youth is...

[14:37] ---

Everyone!

[14:41] ---

Start!

[14:46] ---

Pretty Cure Operation!

[14:50] ---

Element level, increasing.

[14:54] ---

Cure Touch.

[15:25] ---

Two flowers as one.

[15:27] ---

Cure Grace!

[15:29] ---

Rabi!

[15:33] ---

Two streams as one.

[15:35] ---

Cure Fontaine!

[15:37] ---

Pe!

[15:42] ---

Two lights as one.

[15:44] ---

Cure Sparkle!

[15:46] ---

Nya!

[15:48] ---

Across time, two winds as one.

[15:53] ---

Cure Earth!

[15:54] ---

Wan!

[15:59] ---

Healing the Earth.

[16:01] ---

Healin' Good Pretty Cure!

[16:07] ---

Humph, to think you hunted me
down to here.

[16:10] ---

Show them your special lesson's result!

[16:14] ---

Special lesson?!

[16:16] ---

The killer serve created on the equator.

[16:19] ---

Take this!

[16:20] ---

Mega!

[16:23] ---

Slashing Fire Equator Serve!

[16:33] ---

What was that?

[16:35] ---

How powerful... What?!

[16:37] ---

Mega!

[16:43] ---

Earth!

[16:45] ---

Are you okay?

[16:47] ---

Yes. I'll surely pass it next time.

[16:49] ---

- Not pass, dodge!

- Mega!

[16:58] ---

Why did you receive it?

[17:02] ---

My body just reacted.

[17:04] ---

Oh, athletes!

[17:07] ---

Don't tell me...

[17:09] ---

Grace, too.

[17:22] ---

Grace.

[17:24] ---

That was good.

[17:25] ---

Just a little bit more.

[17:29] ---

But its serve is very strong.

[17:32] ---

How's its power?

[17:34] ---

It took a special hell-like lesson
to create this killer serve.

[17:42] ---

Come on!

[17:43] ---

Mega-ga... Mega!

[17:45] ---

I trained it real hard.

[17:47] ---

Mega.

[17:49] ---

Tough coaching is outdated.

[17:51] ---

It'll ruin the player's future!

[17:54] ---

How terrible!

[17:56] ---

How off-putting.

[17:59] ---

As athletes, we don't approve of
such warped coaching.

[18:04] ---

A special lesson ruled by fear
is useless.

[18:08] ---

We'll prove it here!

[18:10] ---

Okay!

[18:11] ---

Let's go, everyone!

[18:15] ---

Pretty Cures!

[18:16] ---

Fight!

[18:17] ---

Yeah!

[18:21] ---

Stop that noisy chatter.

[18:23] ---

Take a Slashing Fire Equator Serve!

[18:27] ---

Mega Byo-gen!

[18:31] ---

Ah, Grace!

[18:33] ---

When you receive the ball...

[18:36] ---

Move quickly to the drop position.

[18:39] ---

And balance yourself...

[18:41] ---

As low as possible.

[18:42] ---

Hold up your hands!

[18:45] ---

Yes, Coach!

[18:47] ---

Paw Shield Toss!

[18:52] ---

I did it!

[18:53] ---

Now!

[18:55] ---

Element of Ice.

[19:01] ---

- Earth, now.

- Okay.

[19:05] ---

Mega!

[19:07] ---

It dodged?!

[19:09] ---

You're a coward for not fighting.

[19:11] ---

It's shameful as an athlete!

[19:14] ---

Meh?! Mega...

[19:16] ---

Shut up!

[19:17] ---

Go!

[19:18] ---

M...Mega?

[19:20] ---

Huh?

[19:21] ---

It's...out of ammo?!

[19:24] ---

Use the Element Bottle of Harvest.

[19:27] ---

Yes!

[19:29] ---

Element of Harvest.

[19:31] ---

Rabi!

[19:33] ---

Rabi-rabi...

[19:35] ---

See my tough grit!

[19:38] ---

An Element Ball is complete!

[19:41] ---

Can you use it that way?

[19:43] ---

- Fontaine!

- Yeah.

[19:45] ---

Sparkle.

[19:48] ---

Earth.

[19:50] ---

Ace it, Grace.

[19:54] ---

Okay!

[19:55] ---

This ball of feelings passed on
by everyone,

[19:59] ---

I'll send it now!

[20:01] ---

Interesting.

[20:03] ---

Defeat her with it.

[20:05] ---

Do it!

[20:06] ---

Mega!

[20:07] ---

M...Mega Byo-gen.

[20:11] ---

Mega!

[20:14] ---

Cure Scan!

[20:19] ---

It's there!

[20:25] ---

Element Charge.

[20:30] ---

Healing gauge, increasing!

[20:34] ---

Pretty Cure Healing...

[20:38] ---

Flower!

[20:52] ---

Healin' good-bye.

[20:58] ---

Take care.

[21:14] ---

We should've worked more on receiving.

[21:18] ---

Thank you for saving me.

[21:21] ---

You play beach volleyball very well.

[21:25] ---

Nah, not really.

[21:27] ---

Our team members are all excellent.

[21:34] ---

So beautiful.

[21:36] ---

It was a mess,
but at least we got to see this.

[21:42] ---

Hey.

[21:44] ---

Why don't we do that again?

[21:47] ---

What do you mean?

[21:49] ---

This!

[21:52] ---

Rabi!

[21:56] ---

Pretty Cures!

[21:58] ---

Fight!

[21:59] ---

Yeah!

[22:18] ---

Hello, my friend!

[22:20] ---

Lucky to meet you!

[22:23] ---

Healin' Good Day!

[22:32] ---

Let's play and laugh

[22:35] ---

Our timing always matches

[22:37] ---

It's exciting!

(It's mesmerizing!)

[22:39] ---

On your mark! Let's go!

[22:43] ---

Gifts of energy that you have given me!

[22:48] ---

To you all!

(To you all!)

[22:51] ---

Thank you!

(Thank you so much!)

[22:54] ---

From one smile to another

Happiness spreads

[23:00] ---

With you,

every day is a Healing Good Day

[23:06] ---

(Everybody!)

[23:08] ---

My heart starts dancing

[23:11] ---

Cure Touch friends!

[23:14] ---

Same or different?

[23:15] ---

Your good points

[23:17] ---

I'll find 100 of them!

(Touch! X2 Pretty Cure!)

[23:19] ---

Celebrate this moment

I'm alive

[23:22] ---

Everyone's splendid

Bravo!

[23:25] ---

This wonderful moment is the best

[23:29] ---

Healin' Good Pretty Cure

[23:35] ---

On the Earth!

[23:38] ---

Lucky to meet you!

[23:41] ---

Healing Good Day!

[23:46] ---

I'll study hard.

[23:48] ---

What happened, Hinata?

[23:50] ---

That's a good thing.

[23:51] ---

- Let's study at her home.

- Yeah!

[23:54] ---

- It's a pajama party?

- A study camp.

[23:59] ---

Healin' Good Pretty Cure.

[24:01] ---

Gloomy Natasha.

Our Special Study Camp!

[24:06] ---

Look for the partner!

[24:08] ---

Look for me.

[24:10] ---

Start!

[24:12] ---

I feel dizzy...

[24:15] ---

I'm here.

[24:15] ---

Here!

[24:18] ---

See you soon.

[24:18] ---

See you next week!

[24:19] ---

[24:21] ---

Revision #1

Created 2024-01-23 19:54:54 UTC by whimsee

Updated 2024-01-23 19:54:55 UTC by whimsee